

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1963)
Heft: 4

Artikel: Tricot suisse en beauté
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-791636>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

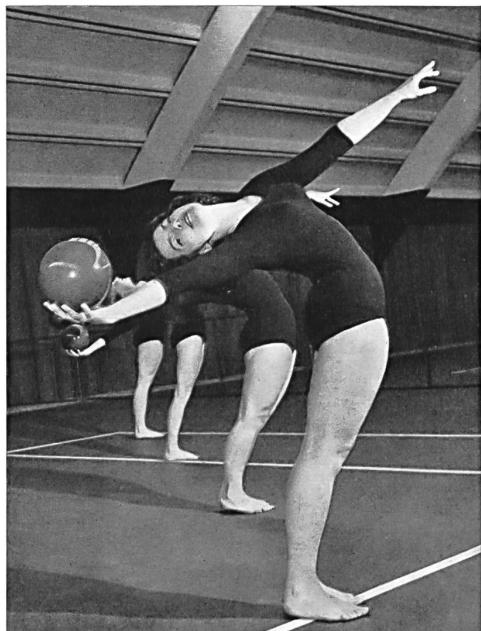
Tricot suisse en beauté



Trois jeunes filles du groupe « Malmöflickorna »
Three girls of the « Malmöflickorna » group
Tres muchachas jóvenes del grupo « Malmöflickorna »
Drei junge Mädchen aus der Truppe der « Malmöflickorna »

En beauté, non seulement parce que les modèles proposés étaient beaux en eux-mêmes, mais aussi par la manière dont ils étaient présentés et par la qualité des mannequins, éléments qui contribuèrent largement au succès de la manifestation organisée par l'Association suisse des fabricants de bonneterie, en collaboration avec la Société de la Viscose suisse à Emmenbrücke et de Heberlein & Co., S. A. à Wattwil. En effet, la présentation était assurée par les élèves de l'école « Malmöflickorna » de Malmö (Suède) où l'on enseigne une « gymnastique de

Une attitude particulièrement gracieuse des jeunes sportives suédoises
A particularly graceful pose by the young Swedish gymnasts
Una graciosísima actitud de las jóvenes deportistas suecas
Eine besonders anmutige Stellung der jungen, sportlichen Schwedinnen

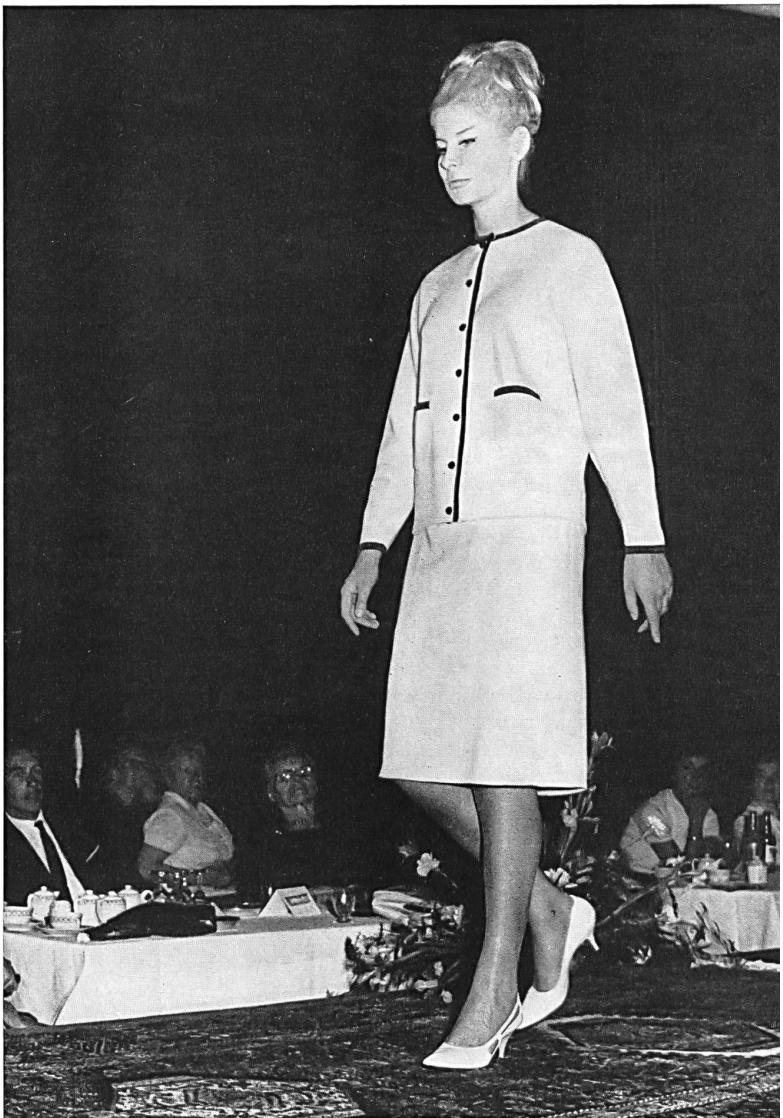
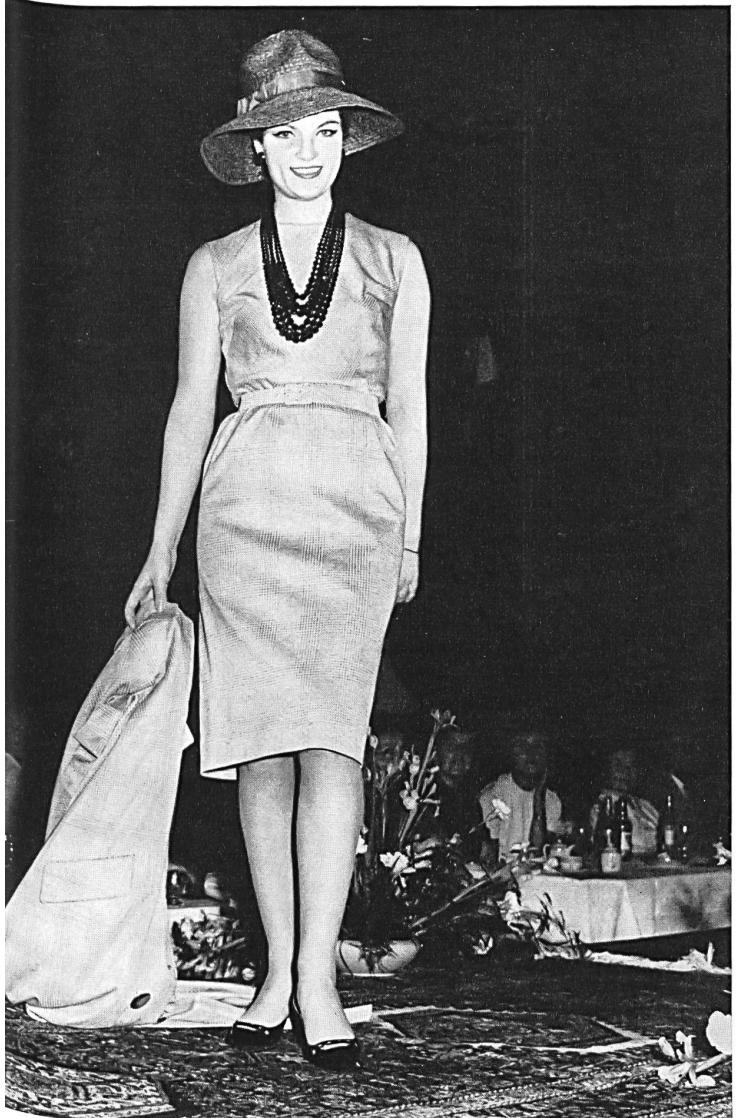


beauté » qui n'est ni tout à fait de la gymnastique, ni tout à fait de la danse, ni tout à fait... mais, cela ne se raconte pas ! La manifestation, excellamment organisée par Madame Renée Hollenweger-Stubert, chef du service de presse de l'Association suisse des fabricants de bonneterie, eut lieu à Zurich et à Berne.



Tenue en « Hélanca »/« Nylsuisse » pour marins d'eau douce
« Helanca »/« Nylsuisse » outfit for freshwater mariners
Vestido de « Helanca »/« Nylsuisse » para marineras de agua dulce
Ausrüstung aus « Helanca »/« Nylsuisse » für Süßwasser-Schiffer

Soupleesse, grâce, élégance, c'étaient les qualités qu'il fallait pour mettre en valeur les articles présentés, dont la plupart appartenaient à la catégorie sports, bains, plage, gymnastique. Dans ce domaine, triomphent les créations en « Hélanca/Nylsuisse », « Nylsuisse », « Ban-Lon/Nylsuisse », et autres mélanges à base de fibres chimiques avec de la laine ou du coton. La seconde partie du défilé était réservée à la présentation de tenues de voyage



Robe et manteau en jersey Conit/coton (Modèle VOLLMOELLER)
Dress and coat in Conit/cotton jersey (a VOLLMOELLER model)
Vestido y abrigo de malla jersey Conit/algodón
(Modelo VOLLMOELLER)
Kleid und Mantel aus Conit-Baumwolljersey
(Modell VOLLMOELLER)

Deux-pièces en jersey laine blanc bordé de galons rouge et marine
(Modèle TANNER)
Two-piece outfit in white woollen jersey edged with red and navy-blue braid (a TANNER model)
Dos piezas, de malla jersey blanca de lana rebordeada con galones rojos y azul marino (Modelo TANNER)
Deux-Pièces aus weissem Woll-Jersey, mit roten und dunkelblauen Tressen eingefasst (Modell TANNER)

Tableau final du défilé de modes sportives
The grande-finale of the fashion parade of sportswear
Cuadro final del desfile de modas para deportistas
Schlussbild der Sport-Modeschau

et de vacances, ainsi que de robes, deux-pièces et tailleur pour l'automne prochain, catégorie dans laquelle la laine était à l'honneur. Une vingtaine de maisons suisses de l'industrie de la maille ont présenté, à cette occasion, des modèles de leurs collections courantes ainsi que quelques nouveautés.

Si les spectateurs ont admiré la souplesse et la grâce des sportives suédoises, ils ont pu se rendre compte aussi du niveau élevé de la production suisse de mailles et, en particulier, de sa parfaite adaptation aux sports et à la gymnastique.

